

ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Языковая семантика. Часть 2

Глава 2. Языковая семантика





В предыдущей лекции мы остановились на тесной связи глаголов, характеризующих словосочетания с именем существительным. Тематические роли характеризуют семантические отношения глагола и словосочетаний с именем существительным. Выделяются следующие тематические роли:

- агент, исполнитель действия;
- субъект действия, получатель;
- цель;
- источник;
- средство;
- подвергающийся действию.

Также было отмечено, что некоторые значения бывают условно-реальными. Это зависит от того, как говорящий использует прямое значение слова. Исследованием этого занимается прагматика. Текстовое значение может дополнять языковое значение различными способами. Контекст может быть охарактеризован с лингвистической точки зрения.

При референции значения многие местоимения выявляются в контексте. Возвратные местоимения «himself» и «themselves» имплицитно (латентно) требуют антецедентного слова. Не подвергающиеся рефлексии местоимения типа «он», «мужчина», «она», «женщина», «его», «ее» в предложении и шире – в дискурсе могут требовать ранее не имевшего места антецедента определяться через контекст.

Общающиеся устанавливают принципы взаимодействия и кооперации, независимо от языка общения. Произносимые слова должны быть искренними. Имеются критические мнения о возможности «быть внимательным» при восприятии или «не превышать роль слова в дискурсе». Импликатурой называются выводы из утверждений о целях и имплицитно возникающих при общении смыслах. Импликатурная истина вытекает из дискурсивных утверждений.

Теория речевых актов соотносится с языковым знаком, применяемым при совершении операций убеждения, предупреждения или обнадеживания. Применяя выражение «Я буду готовить Билла Смитта», можно выполнить номинацию, позволяющую Биллу Смитту ходить на работу. Глаголы, называющие действия, называются продуктивными.

В значении должны быть и другие, помимо ссылок, смыслы. Это определяется знанием носителями языка значений многих слов, не имеющих отношения к реальной действительности (например: «хоббит», «единорог», «Гарри Поттер»). К тому же, функцию каких объектов реальной действительности выполняют слова «of» и «by» или модальные глаголы «will» и «may», к каким группам ссылок относятся? Это очень важный вопрос.

Такие дополнительные элементы значения называются смыслом. Это вышеназванное дополнительное понятие. Хотя у слов «хоббит», «единорог», «Гарри Поттер» имеется смысл, никаких связей с действительностью и соответственно денотатов (ссылок) они не имеют. И, наоборот, имена собственные имеют только ссылки-указатели. Такое имя, как Клем Кадидлэхоппер может относиться к известной личности, ссылке, имеет незначительное лингвистическое значение.

Древнегреческие философы, компоненты лексического значения известного слова, объединяли с образом, созданным в голове. Это помогает понять проблему хоббита, единорога, Гарри Поттера, потому что у нас по книгам и фильмам сложились конкретные образы и представления об этих объектах, которые могут выполнять функцию ссылки-указателя. Какой, например, образ создают слова «every», «if» и «every»? Несмотря на то, что эти слова обладают значением, ответить на поставленный вопрос трудно. Чем образ азота отличается от кислорода? Оба представляют собой бесцветный газ, без запаха, но своим содержанием они отличаются.

Так же, как Клем Кадидлэхоппер, имена собственные могут относиться к известной личности или указателям, они не отличаются большим набором лингвистических значений.

Достаточно собак отнести к Йоркширским терьерам и в общем к собакам. Какой ментальный образ должен лежать в основе их признания потомками лисицы и волка? Хотя идея соответствия значения слова ментальному образу с точки зрения интуиции и понятна,



но с точки зрения общего представления людей о познании смыслов и значений слов – не представляется ясной.

Несмотря на то, что ни одна теория значения слова до сегодняшнего дня не имеет законченного вида, известно, что коммуникаторы имеют достаточно знаний о ментальных процессах в области значений, и теория должна принять это во внимание. Слова связываются друг с другом в семантическом аспекте различными путями. Обычно слова, характеризующие эту связь, имеют в своей финальной части морфему «-пут». Самая известная лексическая связь – приведенные в стихотворении Эдварда Лира синонимы и антонимы. Синонимы – это слова или словосочетания, которые в данном контексте или вне его имеют сходное, близкое значение. Некоторые словари синонимов приводят сотни подобных примеров: *apathetic/ phlegmatic/ passive/ sluggish/ indifferent/pedigree/ ancestry/ genealogy/ descent/ lineage*.

На табличке в зоопарке Сан Диего есть такая надпись:

«Please do not annoy, torment, pester, plague, molest, worry, badger, harry, harass, heckle, persecute, irk, bullyrag, vex, disquiet, grate, beset, bother, tease, nettle, tantalize, or ruffle the animals».

Идеальных синонимов не бывает, как не бывает и двух слов с одинаковыми значениями. Тем не менее следующие два предложения очень похожи по значению:

He's sitting on the sofa/He's sitting on the couch.

Во время французско-нормандского завоевания Англии 1066 г. в английский язык проникло множество французских слов латинского происхождения.

В результате этого в английском языке имеются два ряда синонимов: один представляет собой слова с английскими (немецкими) корнями, а второй – их синонимы с корнями латинского происхождения. Например:

На английском языке	На латинском
manly	virile
heal	recuperate
send	transmit
go down	descend

Слова с противоположными значениями называются антонимами. Существует несколько видов антонимов: *alive/dead, present/absent, awake/asleep, big/small, hot/cold, fast/slow, happy/sad*.

Значения прилагательных в градиентных парах связаны с объектами, изменяющими свои значения. Слова не обладают абсолютной границей. Например, «маленький слон» по сравнению с «маленькой мышью» значительно велик. Выражение «высокая скорость» по сравнению с автотранспортом больше уместно применить к самолету.

Градиентная пара в выражении «Слон больше мыши» приводит к выводу: «Мышь меньше слона». Но нужно быть осторожными с идиомами. Так, значение идиомы: «Blood is thicker than water»/«Кровь гуще воды», не следует понимать как «вода более жидкая, чем кровь».

Градиентные антонимы обладают следующей особенностью – одна их часть бывает выражена языковыми средствами, то есть эксплицитно, а другая – языковыми средствами не выражена, то есть имплицитно. Имплицитная часть используется в вопросах сравнительной степени. Обычно мы спрашиваем не «How low is it?», а «How high is the mountain?». А в качестве ответа, за исключением иронии или шутки, говорим не «Ten thousand feet low», а «Ten thousand feet high». Таким образом, «high» составляет имплицитную часть понятия «high»/«low». Также если слово «tall» является невыраженной частью понятия «tall»/«short», то слово «fast» – имплицитная часть понятия «fast»/«slow».

К другим видам противоположностей относятся следующие пары: «give»/«receive», «buy»/«sell», «teacher»/«pupil».

В английском языке есть несколько путей создания антонимов, например, присоединение приставки «un-»: *Likely/unlikely, able/unable, fortunate/unfortunate*. Или «non-»: *entity/nonentity, conformist/nonconformist*. Или «in-»: *tolerant/intolerant, discreet/indiscreet, decent/indecent*.



Однако у этих стратегий иногда бывают негативные последствия: «Loosen» и «unloosen»; «flammable» и «inflammable»; «valuable» и «invaluable». И другие пары хотя и выглядят, как антонимы, в основе своей их значения очень близки.

К другим видам лексических отношений относятся омонимы, полисемия, гипонимия.

Слова «beag» и «bare» считаются омонимами (иногда называются омофонами).

Омонимы – слова с разными значениями, но внешне похожие как звучанием, так и написанием. Омографы пишутся одинаково, но произносятся по-разному, например: слово pussy имеет значения «infected» и «kitten», их предпочтительнее называть не омонимами, а гетеронимами. Важно не смешивать с омонимами внешне похожие, но не имеющие с ними ничего общего выражения типа: «Entre nous», «the new gnu knew nu is a Greek letter».

Если у слова имеется несколько концептуально или исторически связанных значений, оно называется многозначным (полисемичным). Например, слово diamond обозначает дорогое украшение и бейсбольную площадку и является многозначным. Слова в английском языке в подавляющем большинстве являются полисемичными, и это отражено в словарях. Говорящие на английском языке знают, что слова «red» (красный), «white» (белый) и «blue» (синий и голубой) обозначают цвета. Точно так же слова «lion» (лев), «tiger» (тигр), «leopard» (леопард) и «lynx» (рысь) обозначают хищных животных семейства кошачьих. Приведенные выше наименования разных фрагментов спектра представляют собой гипонимы цвета, как и названия животных – гипонимы по отношению к гиперониму хищник семейства кошачьих. Изучение семантики слова путем вычленения составляющих ее компонентов дает возможность определить связи данного слова с другими. Например, основная отличительная особенность антонимов – в дифференциации семантической характеристики слова от других. Так, «большой» и «красный» не могут быть антонимами, потому что у них очень мало общих семантических признаков. Хотя оба эти слова являются именами прилагательными, «большой» характеризует размер, а «красный» – цвет.

Семантические признаки не всегда выражаются эксплицитно, при помощи языковых средств. Их наличие обнаруживается по косвенным показателям. Одним из таких показателей являются речевые ошибки или «погрешности речи».

Пример речевых ошибок:

Заранее продуманное словосочетание

1. bridge of the nose;
2. when my gums bled;
3. he came too late;
4. Mary was young;
5. the lady with the Dachshund.

Спонтанная речь (ошибка)

1. bridge of the neck;
2. when my tongues bled;
3. he came too early;
4. Mary was early;
5. the lady with the Volkswagen.

Данные и множество других, зарегистрированных в различных справочниках ошибок показывают их неслучайный характер, общность их семантических характеристик: «nose», «neck», «gums» и «tongues» – «части тела» или «части головы». Слова «young», «early» и «late» связаны с понятием «время». Слова «Dachshund» и «Volkswagen» обозначают «немецкий» и «маленький». Совершенно очевидно наличие у приведенных слов в левом и правом столбиках общих семантических признаков у понятий цвет и раса, происхождение и потомок, обеспечение и съемная квартира.

Имена существительные используются в других языках, отличных от английского, вместе с классификаторами, определяющими группу, к которой по своей семантике относится анализируемое слово, и его грамматические особенности.

Существительные семантической группы «human» в языке суахили выражают значение единственного числа при помощи префикса «m-», а значение множественного числа – префиксом «wa-». Например: «mtoto» (child) и «watoto» (children). Существительные, обладающие «человеческим артефактом»: «bed», «chair» или «knife» также используются префиксы. Например: «kiti» (chair) и «viti» (chairs), как видим, в единственном числе префикс «ki-», во множественном – «vi-».



Семантические признаки могут оказывать влияние на синтаксические свойства и семантику слова. Так, например, у существительных они могут влиять на образование форм числа, и способность подвергаться «счету» или относиться к так называемым «общим» словам.

Счетные существительные можно сочетать с количественными числительными, преобразуя формы множественного числа: «one potato», «two potatoes». В препозиции может использоваться неопределенный артикль *a*, либо показатель множественности «*many*»: «*many potatoes*», но нельзя «*much*»: «**much potato*». Они могут использоваться, как видим, и в аналитической форме с показателями множественного числа. Существительные типа «*rice*», «*water*» и «*milk*», не подвергающиеся счету и не имеющие форм множественного числа, называются вещественными существительными. Они употребляются не с артиклями *a*, «*many*», а только с числовым показателем «*much*», либо вовсе без артикля. Отличие счетных и вещественных существительных, не подвергающихся счету, заключается в знании и умении говорящего использовать нужные артикли. Иначе говоря, мы видим, как различия в семантике слов оказывают влияние на правила их формоизменения и функционирования.

Как правило, дифференциация счетных и не подвергающихся счету существительных основывается на различиях в их денотатах: первые обозначают дискретные объекты, вторые обозначают имеющие однородную массу вещества.

Поскольку в разных языках одним и тем же денотатам даются различные характеристики, неверно утверждать, что эти различия обусловлены разнообразными подходами людей к их восприятию. К примеру, в английском языке слова «*hair*», «*furniture*» и «*spaghetti*» – вещественные существительные.

Мы говорим:

1. «*Some hair is curly*».
2. «*Much furniture is poorly made*».
3. «*John loves spaghetti*».

Глаголы различаются по тому, во сколько и в какие словосочетания они могут войти в качестве их компонентов. Различные существительные, которые сопровождают при этом глагол, являются их минимальным контекстом, выявляющим то или иное значение глагола, или его аргументом. Так, у непереходных глаголов имеется единственный аргумент: это известный объект действия или состояния. У переходных глаголов бывает два аргумента: прямое и косвенное дополнения. Структура глагольных аргументов входит в значение глагольной лексемы в качестве одной из ее частей и отражается в письменном описании лексического значения данного глагола.

Глагол не ограничивается выяснением количества аргументов в предложении, но выявляет семантику дополнения, его денотата и соответствующие ограничения. Например, глаголы «*find*» и «*sleep*» требуют активных субъектов действия. Широко распространенный пример «*colorless green ideas sleep furiously*», с семантической точки зрения лишенный значения в связи с тем, что идея безжизненна. Компоненты значений глагола могут влиять на выбор необходимых аргументов. Например, (1) и (3) глаголы могут принять два объекта, они двунаправленные, а глаголы (2) и (4) так поступить не могут.

1. *John threw/ tossed/ kicked/ flung the boy the ball.*
2. **John pushed/ pulled/ lifted/ hauled the boy the ball.*
3. *Mary faxed/ radioed/ e-mailed/ phoned Helen the news.*
4. **Mary murmured/ mumbled/ muttered/ shrieked Helen the news.*

Хотя все глаголы во втором предложении являются глаголами действия, у них имеются отличия по признаку силы действия: в первом – в скорости говорения, во втором – в длительности совершаемого действия. Хотя все глаголы третьего и четвертого предложений выражают различные отношения, приемы передачи информации у них разные: в третьем предложении используются внутренние ресурсы языка, а в четвертом используется голос. Таким образом, непереходные глаголы, репрезентируя действительность, могут «прямой объект (дополнение) превратить в косвенный». В первом предложении «мяч перешел к мальчику». В



третьем «новость дошла до Хелен». Все непереходные глаголы «give», «write», «send» и «throw» обладают этим свойством.

Переходность может присутствовать в глаголе не эксплицитно, а латентно: «John baked Mary a cake»/«От Джона торт передан Мэри».

Аспектные значения глагола выражаются в отношении формы и значения и усваиваются посредством синтаксических и семантических правил языка.

Мы рассмотрели лексическую семантику (непосредственно значения слов) и структурную (композиционную) семантику (непосредственно значения предложений). Охарактеризовали эти понятия в реальных речевых ситуациях. Если вы знаете условия представления реального мира в предложении, вы поймете смысл предложения.

В процессе общения мы пользуемся не только прямыми значениями языковых средств. Некоторые значения могут быть дополнительно-реально-условными. Эти значения появляются в прямой зависимости от использования говорящим значений и дискурса. Исследование дополнительно-условных значений входит в предметную область дискурсологии и дискурса.

Так же, как художники рисуют объекты не со стопроцентной точностью и соответствием натуре, носители языка тоже используют 10% предложений, недостаточно четко описывающих ситуацию. Так же, как художники выбирают эскизы и абстрактные рисунки для декорирования сцены, так и говорящий для описания ситуации может выбрать тот или иной дискурс. Предложения, значения которых не прояснились в контексте, уточняются с учетом имеющейся информации о говорящем, о речевой ситуации. К ним относятся дейктические слова: личные местоимения («she», «it», «I»), указательные местоимения («this», «that»), наречия («here», «there», «now», «today»), частицы («behind», «before»), а также некоторые выражения («those towers over there»).

Представьте, что два предложения были произнесены Арнольдом Шварценеггером 11 декабря 2012 г. в Венеции.

1. a. Arnold Schwarzenegger really likes it in Venice. On December 11, 2012, there was a boat parade in the canals in Venice. On December 12, 2012, an art festival will be held. The art festival on December 12, 2012 will be extremely fun.

b. I really like it in Venice. Today, there was a boat parade in the canals here. Tomorrow an art festival will be held. It will be extremely fun.

Предложение (1 а) ясное, понятное, но, чтобы понять содержание предложения (1b), нужно обратиться к дейктическим словам и терминам. Вследствие неточности в выражении мысли, (1b) необходимо использовать дополнительные лексические единицы, в том числе и дейктические. И это позволяет сделать это предложение по сравнению с (1а) более естественным.

Чтобы понять конкретное значение указательных слов в предложении, следует обратиться к контексту. Этот процесс называется «раскрытием». Выделяют два вида контекстов, ведущих к их «раскрытию»: лингвистический и ситуативный.

Лингвистический контекст – то, что предшествует местоимению, либо все, что было сказано в процессе коммуникации и присутствует в дискурсе вместе с анализируемым местоимением. Ситуативный контекст, как это следует из названия, – нелингвистическое понятие.

Ситуативный контекст воспринимается коммуникантами как условия, в которых происходит общение, например, кивок головой, вопрос: «He went that way!» или «Who IS that masked man?».

Словосочетание «следующая неделя» означает «не сегодня» и характеризуется иными связями с понятиями «сегодня» или «месяц».

Существует два пути определения смысла местоимения в лингвистическом контексте. Первый – внутренний смысл предложения, второй путь – внешнее предложение. Рассмотрим первый путь на примере анализа возвратных местоимений.

Возвратные местоимения – слова, которые конкретное свое значение, референцию, приобретают в лингвистическом контексте. Иначе говоря, необходима antecedentная единица, способная к референции. Возвратные местоимения английского языка «himself» или «themselves», как это явствует из примеров, оканчиваются на «-self» или «-selves». Возвратному местоимению в предложении (2а) необходим antecedent для его понимания.



Возвратное местоимение в предложении (2b) показывает, что лицо и половой признак должны соответствовать числу антецедентов:

2. a. *Herself left.
- b. *John wrote herself a letter.

Местоимения – яркий показатель того, что для уточнения значения предложения необходимо обратиться к контексту. Контекст может выполнять и другую роль по отношению к значению: он может дополнять содержание предложения. Приведенную в начале этой лекции схему можно заполнить правильными и неправильными путями, например, Рембрандт на своих картинах не изображал сэндвичи.

Точно такое же значение можно дополнить правильно и неправильно:

3. Dad: Very nice girl. What do you think, Hon?
 Mom: The turkey sure was moist.

С семантической точки зрения предложение (3) очень простое. Согласно семантической теории истины, мы можем выявить прямое значение высказываний родителей. Так, применяя эту теорию, мы устанавливаем, что отец спросил у матери: «whether she thinks the girl is nice», и мать ответила: «the turkey was moist». Разумеется, это – заключение имеет дополнительно-реально-условное значение. В соответствии с этим «girl» свою ссылку о «Toni» берет из предыдущего высказывания, таким образом, по тому, что перед словом «turkey» был употреблен определенный артикль, выясняем, что коммуникантам это слово знакомо. Но в предложении (3) атрибут имеет и другое значение. Из многих контекстов явствует, что отец (и сын) из слов матери узнали о том, что Тони ей не нравится. Если признать это истиной, ответ матери больше похож не на фото, а на схему. Наиболее прямой ответ матери на поставленный риторический вопрос выглядел бы так: «I do not like Toni». Но мать вместо этого выбирает импликацию.

Перед тем как принять что-то новое, необходимо создать импликацию. Так, мать в приведенном примере знает, что нельзя задевать достоинство гостей. Если в примере отец это знал, то сделал бы выводы из слов матери: «The turkey sure was moist». Хотя это предложение в данной ситуации не очень уместно, мать не говорит прямо о том, что ей не нравится Тони, потому что она, мама, скромна и воспитана.

Формированию прагматических постулатов способствовали труды видного британского философа Х.Пол Грайса. Он описал, как воспринимаются импликатуры, то есть открыто невыраженная информация, и какую роль при этом играют принципы кооперации. Ученый пришел к выводу, что носители языка могут доверять импликатурам, так как каждый носитель языка придерживается этих принципов и опирается на них. Грайс назвал эти принципы «постулатами» дискурса и взял их за основу прагматики. Рассмотрим каждый из них на примерах.

Постулат качества: «истинность».

- Не говорите то, что считаете неправильным.
- Не говорите, что у вас нет достаточных доказательств.

Постулат количества: «информация».

- Давайте столько информации, сколько необходимо для целей общения.
- Не добавляйте информации больше, чем требуется.

Постулат общения: «релевантность».

- Будьте релевантным.

Постулат вежливости: «ясность».

- Остерегайтесь неясности речи.
- Избегайте двусмысленности.



- избегайте лишних слов.
- Будьте внимательны.

Это – не принятые правила, а лишь часть коммуникативных стратегий, которых придерживаются коммуниканты при общении, опираясь на импликатуры, свойственные данному речевому сообществу.

В предложении «I am sorry that the team lost» может быть обнаружен другой результат принципа релевантности. Чтобы это предложение стало релевантным, «the team lost» должно быть истинным. А иначе зачем нужно это высказывание? Существуют пресуппозиции, предварительные условия ситуации общения, которым должны соответствовать высказывания. Если пресуппозицией вопроса «Have you stopped hugging your border collie?» является ситуация, в которой вы обняли Колли, то предложение «The river Avon runs through Stratford» сообщает о существовании реки и города. В случаях, когда пресуппозиции не придается достаточно внимания, возникает непонимание. Предложения «Take some more tea» и «Have another beer» повествуют о том, что чай и пиво пили до настоящего момента.

В ситуациях отрицания чего-либо должно сохраняться условие пресуппозиции. Чтобы соответствовать принципу релевантности предложению «I am not sorry that the team lost» должна предшествовать информация о том, что группа проиграла. Точно так же словам грубияна Мэда Хэттера: «Do not take some more tea» – должно предшествовать сообщение о чаепитии, которое перед этим произошло, или пресуппозиция, из которой прояснились бы условия и мотивы, вызвавшие такую речь.

Пресуппозиция отличается от импликатуры. Чтобы убрать пресуппозицию, надо предложение «Oh, the team didn't lose after all» заменить на: «I am sorry that the team lost» и таким образом свести на нет постулат Грайса. А в случаях, когда убираем импликацию, таких ситуаций не возникает.

Другое отличие пресуппозиции от импликатуры связано с тем, что носители языка, строго соблюдающие при общении принцип кооперации, принимают его беспрекословно. Еще одна отличительная черта пресуппозиции по сравнению с импликацией в том, что в отрицательных предложениях пресуппозиция остается неизменной. Следует также отметить, что, если в предложении «Джон убил Джима» («Jon killed Jim») сообщается о смерти Джима («Jim died»), то при отрицании: «Jon did not kill Jim»/«Джон не убивал Джима» такой импликации нет.

Язык выполняет много различных функций; мы им пользуемся при определенных действиях: когда даем обещания, делаем замечания, даем названия предметам и вещам, поздравляем, берем на себя обязательства и в других, самых разнообразных обстоятельствах. Функциональная теория языка объясняет все вышеназванные и подобные им случаи использования языка как средства общения. Например, предложение «Предупреждаю, что в комнате находится собака» особый акцент делает на том, что «предупреждает». Глаголы «обещать», «спорить», «предупреждать» называются перформативными глаголами. Названные глаголы способствуют раскрытию основного значения предложения, а также более точной передаче мысли.